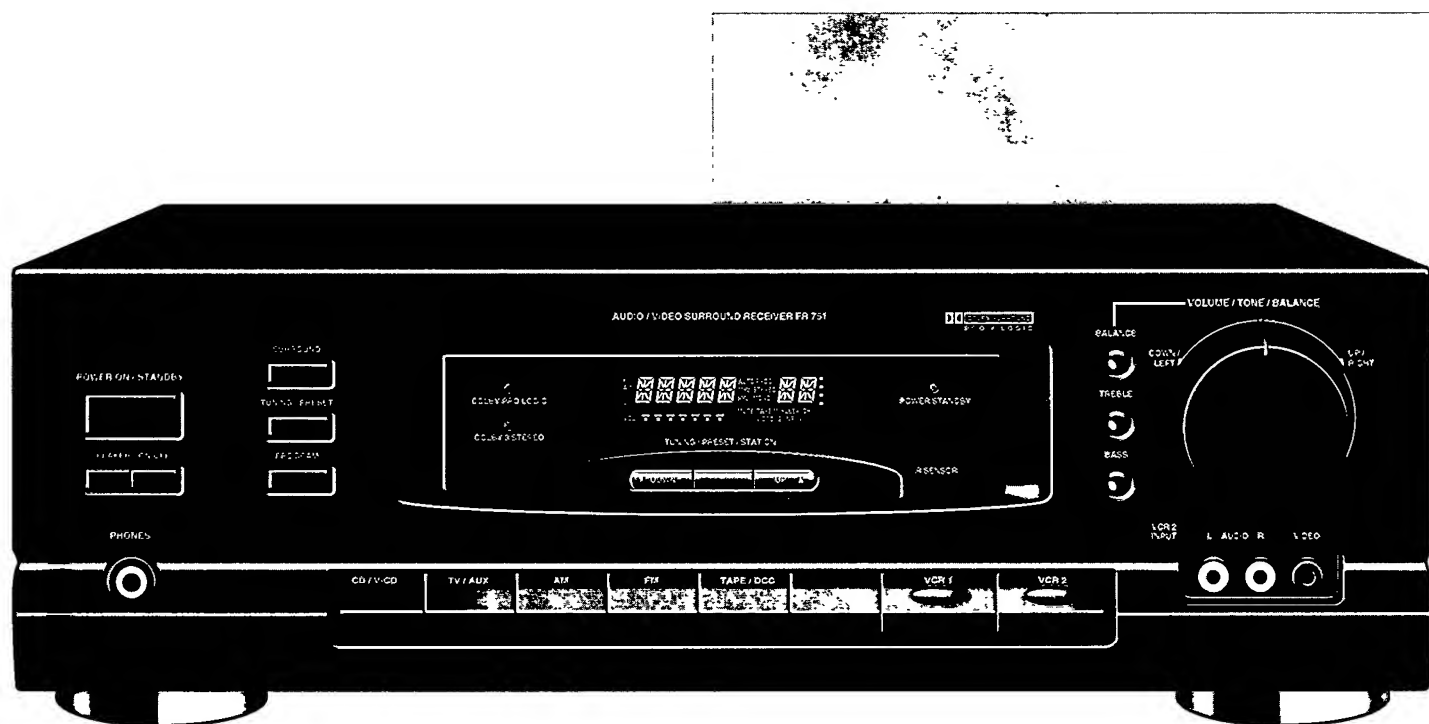


# PHILIPS

## FR 731 Dolby Prologic AV Receiver



Instructions for use  
 Mode d'emploi  
 Instrucciones de manejo  
 Bedienungsanleitung  
 Gebruiksaanwijzing  
 Istruzioni per l'uso  
 Manual de utilização  
 Brugsanvisning  
 Bruksanvisning  
 Käyttöohje  
 Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

**English** .....page 3

**Français** .....page 14

**Español**.....página 25

**Deutsch** .....Seite 36

**Nederlands**.....pagina 47

**Italiano**.....pagina 58

**Português** .....página 69

**Dansk** .....side 80

**Svenska** .....sida 91

**Suomi** .....sivu 102

**Ελληνικά** .....σελίδα 113

## **(E) España**

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:  
**Business Unit Audio Systems**  
**Philips China Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Receptor**  
fabricado por: **BUAS Hong Kong**  
en: **Far East**  
marca: **Philips**  
modelo: **FR 731**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:  
Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,  
Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-08-1995**

Firma:

Nombre: **C.S. Lau**  
Cargo: **Quality Manager**

## **(MEX) México**

**NOM**

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



**NOM**

Garantía .....página 125

## **(BR) Brasil**

Garantía .....página 125

## **(AUS) Australia**

Guarantee.....page 124

## **(NZ) New Zealand**

Guarantee.....page 124

## **(N) Norge**

Typeskilt finnes på apparatens bagsiden.

### **Observer**

Nettbryteren POWER er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## Vielen Dank dafür, daß Sie sich für den Stereo-Receiver FR 731 von Philips entschieden haben.

Der FR 731, ein Receiver der hochmodernen 700 Serie von Philips, wurde für die Erzeugung eines kraftvollen Klangs mit größtmöglicher Transparenz und einem Mindestmaß an Rauschen und Verzerrungen konzipiert. Dafür sorgen Merkmale wie:

- Eine komplette Fernbedienung erlaubt die Fernsteuerung des gesamten PHILIPS HiFi-Systems der Serie 700 sowie eines Fernsehgeräts und Videorecorders.
- RC-5 BUS bietet größere Benutzerfreundlichkeit durch eine erweiterte Kommunikation zwischen den verschiedenen Elementen Ihres Systems.
- Hochempfindliche, driftfreie, quarzgesteuerte Digitalabstimmung in zwei Wellenbereichen.
- 30 Frequenzen können mit Sendernamen gespeichert werden.

Deutsch

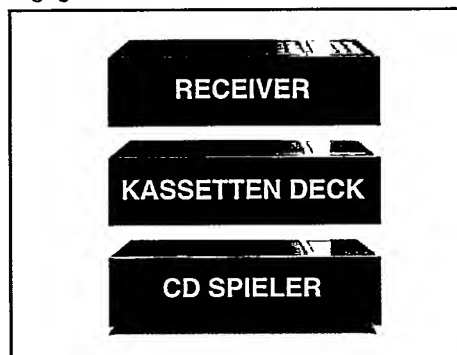
Bitte studieren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie versuchen, den Receiver anzuschließen oder zu bedienen.

Diese Bedienungsanleitung ist in sieben Abschnitte unterteilt:

- **Installation:** In diesem Abschnitt ist beschrieben, wie die Anlage aufgebaut wird. – Seite 36-38
- **Übersicht über die Funktionen:** In diesem Abschnitt ist beschrieben, wie die wichtigsten Bedienelemente genutzt werden. – Seite 39-41
- **Verstärker:** Dieser Abschnitt enthält genauere Informationen über den Betrieb des Verstärkers in Ihrem Empfangsgerät. – Seite 42/43
- **Tuner:** Dieser Abschnitt enthält genauere Informationen über den Betrieb des Tuners in Ihrem Empfangsgerät. – Seite 44
- **Weitere Möglichkeiten:** In diesem Abschnitt werden die Funktionen Sleep Timer und VCR-Dubbing erklärt. – Seite 45
- **Zusätzliche Informationen:** Dieser Abschnitt enthält Hinweise zur Wartung und die technischen Daten. – Seite 45
- **Fehlersuche:** In diesem Abschnitt werden mögliche Fehlerursachen genannt und wird erklärt, wie sie behoben werden können. – Seite 46

## AUSTELLUNG DES SYSTEMS

Die Geräte des Systems vorzugsweise wie in der Abbildung angegeben aufstellen.



### ACHTUNG

**Das Gerät nicht an das Netz anschließen, bis sämtliche Anschlüsse hergestellt worden sind und die Netzspannung (auf dem Typenschild angegeben) überprüft wurde.**

Beim Aufstellen des Geräts berücksichtigen, daß jeder Receiver Wärme erzeugt, die ungehindert entweichen können muß. Daher die Lüftungsöffnungen nicht versperren und um das Gerät herum für ausreichende Lüftung sorgen.

## NETZSPANNUNG

- Überprüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die Service-Stelle.
- Den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Das Gerät ist jetzt an das Netz angeschlossen.
- Um das Gerät vollständig vom Netz zu trennen, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

*Dieses Gerät entspricht den Rundfunkentstörungsvorschriften der EG.*

Das System braucht nur einmal installiert zu werden.  
Bitte folgende Anschlüsse herstellen (falls zutreffend).

## WICHTIG!

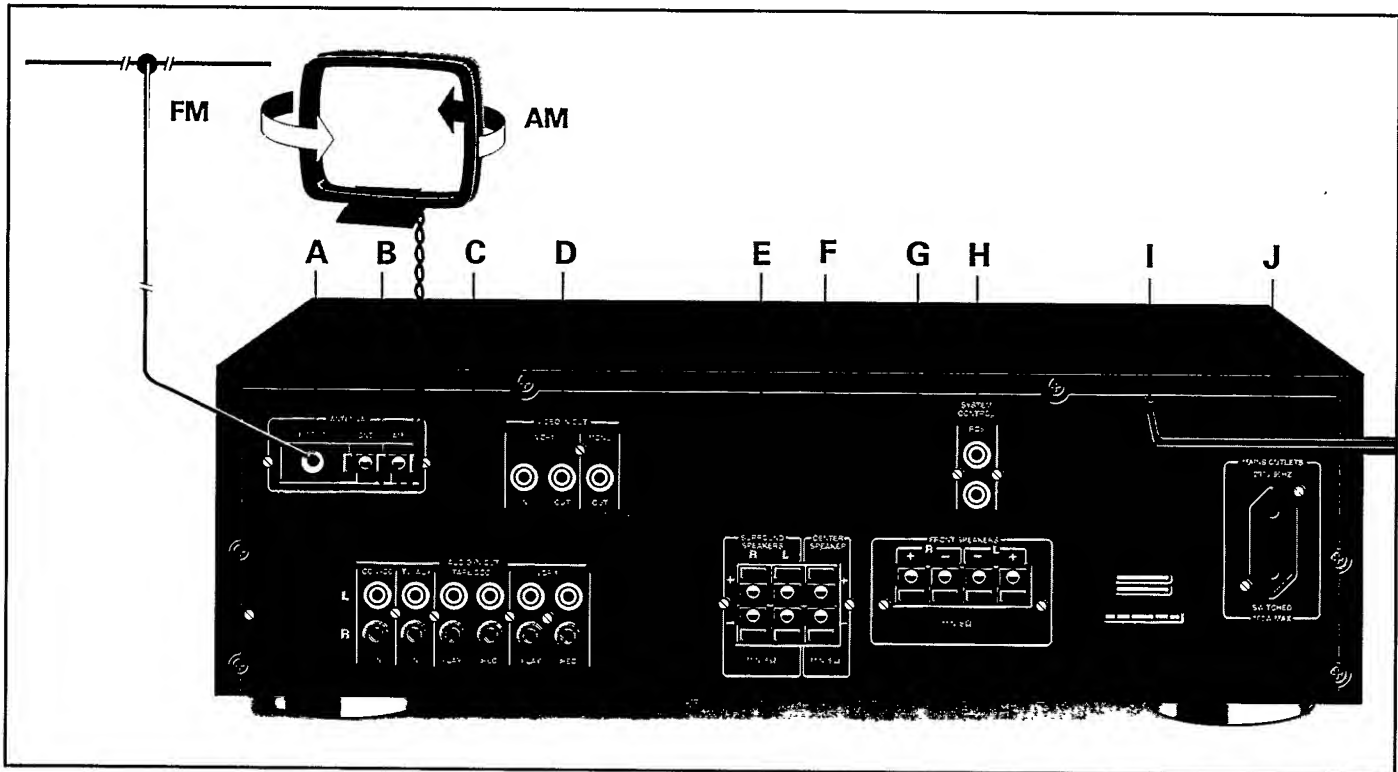
- **SCHALTEN SIE DAS GERÄT AB, BEVOR SIE ANSCHLÜSSE HERSTELLEN.**
- Das Gerät darf nicht an das Netz angeschlossen sein, wenn Anschlüsse hergestellt werden.
- Achten Sie darauf, daß die weißen Stecker in die linke Buchse (L) und die roten Stecker in die rechte Buchse (R) gesteckt werden.

**Wichtiger Hinweis für den Anschluß von Geräten ohne PLAY/REC-Kennzeichnung an den Ein- und Ausgangsbuchsen:**

FR731 Anzuschließendes Gerät, z. B. Kassettendeck

PLAY → PLAY oder OUT

REC → REC oder IN



Deutsch

## ANSCHLÜSSE

### A FM (75 Ω)

Die Buchse FM (75 Ω) dient zum Anschluß des Receivers an eine Gemeinschaftsantenne, ein Breitbandkabelsystem oder an eine UKW-Außenantenne mit einer Impedanz von 75 Ohm. Falls keine dieser Anschlußmöglichkeiten zur Verfügung stehen sollte, können Sie den mitgelieferten Antennendraht für Ortssender benutzen (jedoch möglicherweise mit mangelhafter Empfangsqualität).

### B GND/AM

Für MW-Empfang (AM) die mitgelieferten Drähte mit den Antennen-Anschlußklemmen GND und AM verbinden (eine Ader mit der GND-Klemme und die andere Ader mit der AM-Klemme) und die Antenne so positionieren, daß ein möglichst guter Empfang erreicht wird.

**Anmerkung:** Die AM-Ringantenne *nicht* auf das Gerät stellen, da das Gerät einen Rechnerbaustein enthält und Störsignale erzeugt werden könnten.

### C AUDIO IN/OUT

- **CD/V-CD IN** – Eingangsbuchsen für den Anschluß eines CD-Players oder VIDEO-CD-Players.

- Diese Buchsen mit den OUTPUT-Buchsen des (V) CD-Players verbinden.

- **TV/AUX IN** – Eingangsbuchsen für den Anschluß des Tonkanals eines Fernsehgerätes oder eines anderen Audiogerätes, eines weiteren CD-Players, Kassettendecks, Videorecorders, Plattentellers mit Keramikplatten usw.

- **TAPE/DCC PLAY/REC** – Ein- und Ausgangsbuchsen für den Anschluß eines Kassettendecks, DCC-Decks oder anderen Digitalaufnahmegerätes.

- Die PLAY-Buchsen mit den Buchsen LINE OUTPUT des Decks verbinden.

Diese Buchsen können auch mit den Buchsen LINE OUTPUT eines Audioprozessors wie Graphic Equalizer oder Digitalsignalprozessor verbunden werden.

- Die REC-Buchsen mit den Buchsen LINE INPUT des Decks verbinden.

Diese Buchsen können auch mit den Buchsen LINE INPUT eines Audioprozessors wie Graphic Equalizer oder Digitalsignalprozessor verbunden werden.

- **VCR 1 PLAY/REC** – Eingangsbuchsen für den Anschluß des Tonkanals eines Videorecorders und Ausgangsbuchsen für weitere Tonaufnahmegeräte (z. B. HIFI-Stereovideorecorder oder Kassettendeck).

- Die PLAY-Buchsen mit den OUTPUT-Buchsen des Videorecorders verbinden.

- Die REC-Buchsen mit den INPUT-Buchsen des Videorecorders verbinden.

### D VIDEO IN/OUT

- **VCR 1 IN/OUT** – Ein- und Ausgangsbuchsen für den Anschluß des Videoeingangs und -ausgangs eines Videorecorders

- **MONI/OUT** – Ausgangsbuchse für den Anschluß an den Videoausgang eines Videofernsehgerätes.

## E SURROUND SPEAKERS

Klemmen für den Anschluß eines Lautsprecherpaares (Impedanz jeweils 8 Ohm) für Rauntoneffekt.

**ACHTUNG:** An diese Klemmen immer **zwei** Lautsprecher anschließen.

## F CENTER SPEAKER

Anschlüsse für einen mittleren Lautsprecher.

## G FRONT SPEAKERS

Anschlüsse für ein Lautsprecherpaar, Impedanz 6-16 Ohm (L = links, R = rechts).

- Eine der beiden Adern des Lautsprecherkabels ist mit einer Farbe oder einer Rille gekennzeichnet. Die gekennzeichnete Ader an die rote Klemme anschließen, die Ader ohne Kennzeichnung an die schwarze Klemme anschließen.

## H SYSTEM CONTROL

**RC-BUS** (mit orangefarbener Kennzeichnung) –

Fernbedienungsbuchsen zum Anschluß an die entsprechende RC-5-Buchsen eines CD-Spielers oder Fernbedienungsempfängers.

Die RC-5-Buchsen mit der RC-5-Buchsen der externen Geräte verbinden, die mit dem RC-5-Fernsteuerungssystem arbeiten.

Diese Buchsen dienen dazu, die Kombination mit älteren Philips-Audio-Geräten zu ermöglichen.

## NETZ

### I NETZKABEL

Zum Anschließen des Gerätes an das Netz.

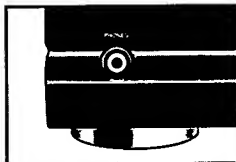
### J MAINS OUTLETS

Schaltanschluss zum Anschließen von Netzsteckern von verschiedenen Geräten wie Kassettendeck, CD-Spieler usw. (Maximale Ausgangsleistung 100 W).

Der durch diese Buchse eingespeiste Strom wird mit der POWER-Taste des Empfangsgeräts ein- und ausgeschaltet.

## KOPFHÖRERANSCHLUSS

- Kopfhörer mit einem 6,3-mm-Klinkenstecker an die PHONES-Buchse anschließen.
- Durch das Einstecken des Steckers werden die Lautsprecher nicht abgeschaltet.



## AUFSTELLUNG DER LAUTSPRECHER

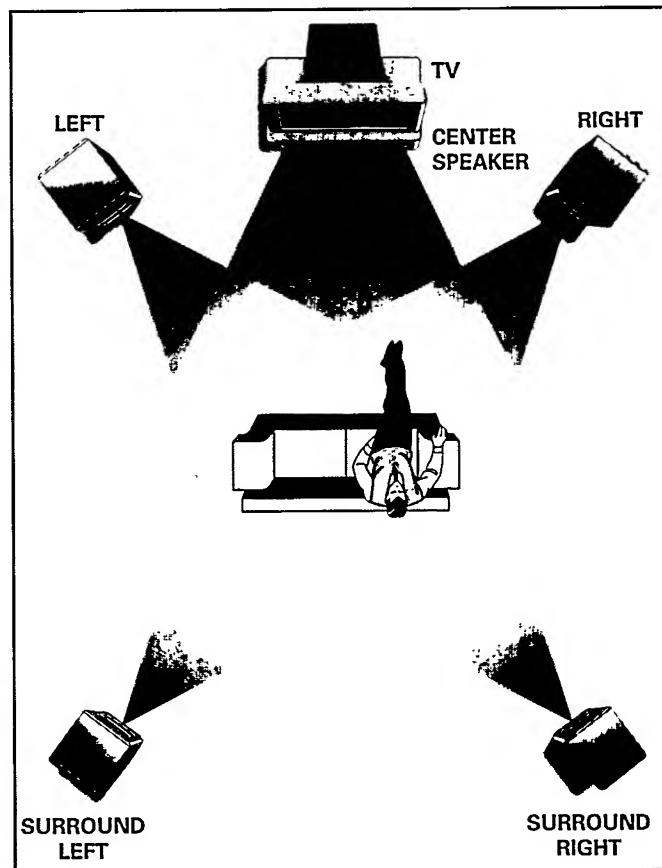
Um den bestmöglichen Raumklangeffekt zu erhalten, stellen Sie die Lautsprecher so auf, wie unten abgebildet.

Der linke und der rechte Lautsprecher sollten im Abstand von etwa einem Meter vom Fernsehgerät positioniert werden.

Der mittlere Lautsprecher sollte sich unter oder über dem Fernsehgerät befinden.

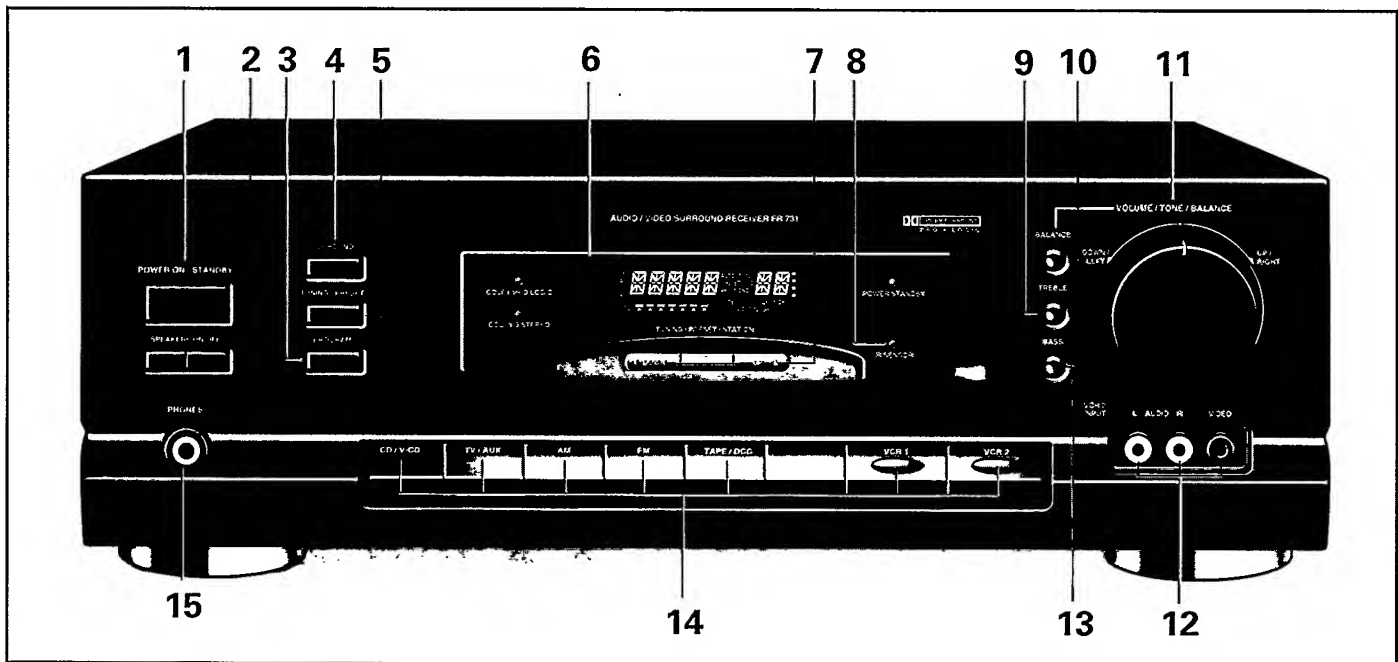
Die hinteren Lautsprecher werden am besten auf der Höhe des normalen Hörplatzes angeordnet.

**Hinweis:** Um Bildstörungen beim Fernsehgerät zu vermeiden, dürfen nur magnetisch abgeschirmte Lautsprecher verwendet werden.



Nachdem sämtliche Anschlüsse hergestellt worden sind (einige dürften bei Ihrem System nicht zutreffen), ist Ihr System betriebsbereit. Im folgenden Abschnitt wird die Bedienung beschrieben.

# ÜBERSICHT ÜBER DIE FUNKTIONEN



Deutsch

## VORDERSEITE

### 1 POWER ON/STANDBY

Zum auf Bereitschaft und Ausschalten des Receivers.

### 2 SPEAKERS ON/OFF

Zum Ein- und Ausschalten der an die Klemmen FRONT SPEAKERS angeschlossenen Lautsprecher.

### 3 PROGRAM

Zur Speicherung voreingestellter Sender.

### 4 SURROUND

Zur Wahl der folgenden Funktionen:

**DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF.**

Dolby Surround wird mit Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt. 'Dolby' und das Doppel-D-Symbol DD sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

### 5 TUNING/PRESET

Zur Wahl des Frequenz oder des Kanals.

### 6 DISPLAY

Meldet den Betriebszustand des Empfangsgerätes.

### 7 TUNING/PRESET/STATION/UP/DOWN

- Zum Einstellen der Senderfrequenz.
- Zur Wahl der nächsten oder vorherigen Tunereinstellung.

### 8 I(nfra) R(ot) SENSOR

Empfänger für die Infrarot-Fernbedienung.

### 9 TREBLE

Zur Regelung der Höhen (gemeinsam mit dem Regler VOLUME/TONE/BALANCE 11).

### 10 BALANCE

Zur Regelung der Lautstärkesymmetrie zwischen dem linken und rechten Kanal (gemeinsam mit dem Regler VOLUME/TONE/BALANCE 11).

### 11 VOLUME/TONE/BALANCE

- **VOLUME** – Zur Lautstärkeregelung.
- **TONE** – Zur Regelung der Höhen und Tiefen (gemeinsam mit den Reglern TREBLE 9 und BASS 13).
- **BALANCE** – Zur Regelung der Lautstärkesymmetrie zwischen dem linken und rechten Kanal (gemeinsam mit dem Regler BALANCE 10).

### 12 VCR 2 AUDIO/VIDEO INPUT

Anschlüsse für einen weiteren Videorecorder oder Camcorder (VIDEO) oder ein weiteres Audiogerät (AUDIO).

### 13 BASS

Zur Regelung der Tiefen (gemeinsam mit dem Regler VOLUME/TONE/BALANCE 11).

### 14 GERÄTEWAHLTASTEN

Zur Wahl des Audio- oder Videogerätes.

### 15 PHONES

Zum Anschließen von Kopfhörern.

# ÜBERSICHT ÜBER DIE FUNKTIONEN

## DISPLAY



### □□ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO

Gibt die gewählte Raumtonbetriebsart an.

### FM, AM

Zeigt den gewählten Wellenbereich an. Die Frequenz des eingestellten Senders wird in MHz (bei FM/UKW) oder in kHz (bei AM/MW) angezeigt.

88888

Anzeige der Senderfrequenz.

VOL . . . . .

Anzeige der Lautstärke-, Höhen-, Tiefen- und Balanceeinstellung.

### AUTO

Leuchtet bei automatischem Tuning oder automatischer Voreinstellung.

### MUTE

Leuchtet, wenn die MUTE-Taste auf der Fernbedienung gedrückt ist.

### MEMO

Blinkt wenn der Speicher geöffnet wurde um einen bestimmten Sender zu speichern.

### STEREO

Leuchtet beim Empfang eines Stereo-Senders auf.

### MONO

Leuchtet, wenn die MONO/ST(ereo)-Taste auf der Fernbedienung gedrückt ist, um ein Monosignal zu empfangen.

### VIDEO 1/VIDEO 2

Leuchtet, wenn das entsprechende Gerät gewählt wurde.

88

Anzeige von gewählter Kanalnummer, Sleep-Zeit (in Minuten), Höhen- oder Tiefenpegel.

### SLEEP

Leuchtet, wenn der Sleep Timer in Funktion ist.

### CH(annel)

Anzeige des gewählten Kanals.

NR (normal), WI (wide band - Breitband), PH (Phantom)

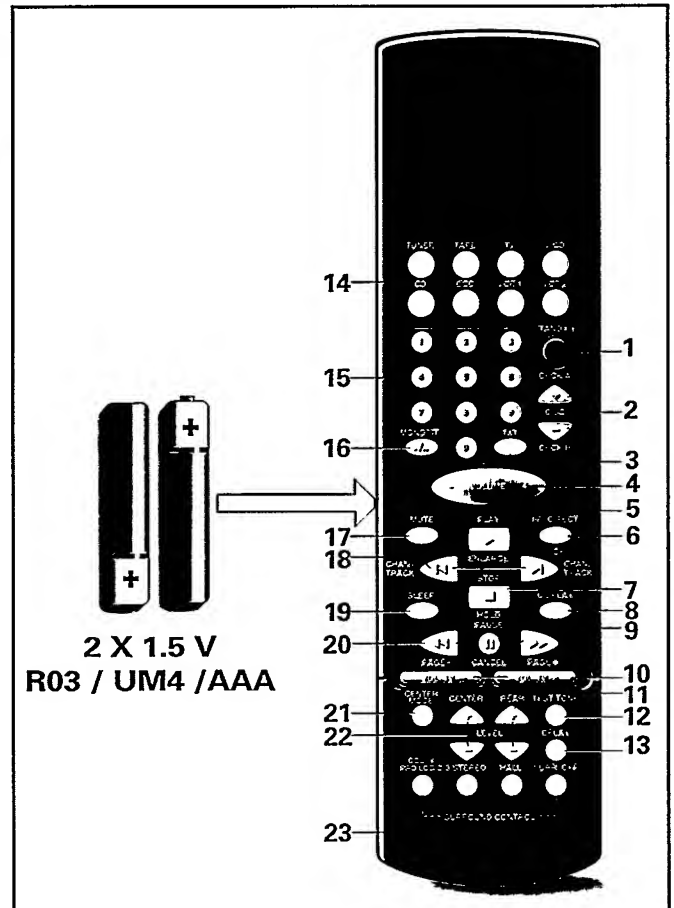
Anzeige des gewählten Center Mode in Dolby Pro Logic oder Dolby 3-Stereo.

### TEST

Leuchtet, wenn Testton aktiv ist.

Deutsch

## FERNBEDIENUNG



Mit der mitgelieferten Fernbedienung können sämtliche Geräte des Systems, ferngesteuert werden. Außerdem können damit andere Geräte, die mit dem RC-5-Fernbedienungssystem arbeiten, ferngesteuert werden.

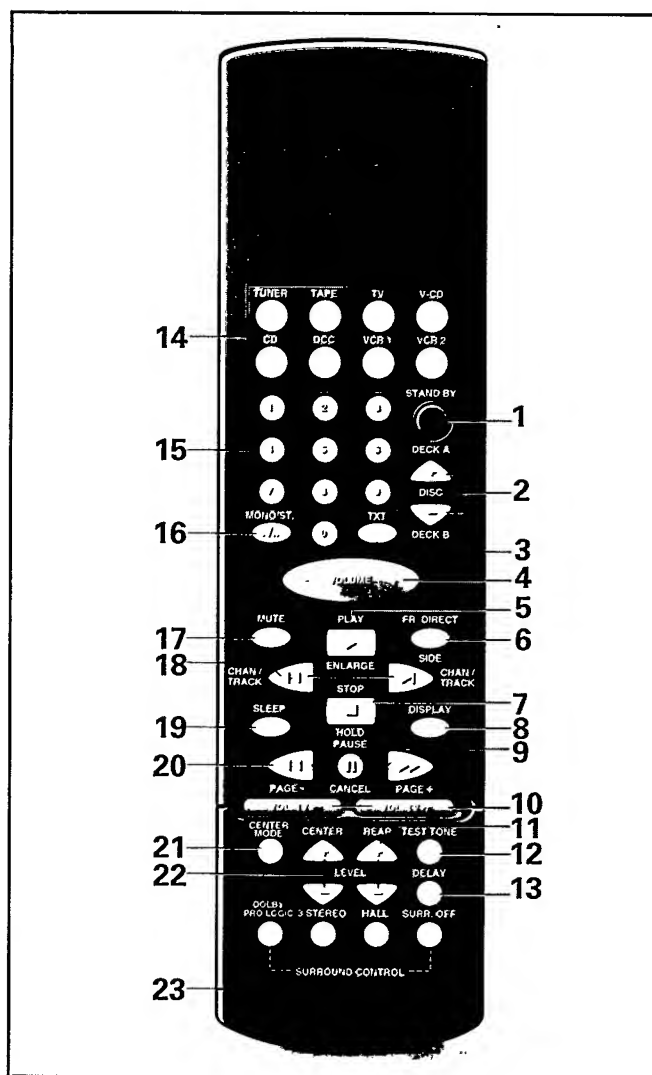
## BATTERIEN

- Das Batteriefach öffnen und wie angegeben zwei Batterien vom Typ R03, UM-4 oder AAA einlegen.
  - Die Batterien entfernen, wenn sie erschöpft sind oder während eines längeren Zeitraums nicht benutzt werden.
- Wichtig** – Verwenden Sie keine aufladbaren Batterien.

## BENUTZEN DER FERNBEDIENUNG

- Zuerst mit einer der Quellenwahltasten (z.B. TAPE, CD) auf der Fernbedienung die gewünschte Quelle wählen.
- Anschließend die gewünschte Funktion wählen.

# ÜBERSICHT ÜBER DIE FUNKTIONEN



## VERSTÄRKER

- 1 STANDBY** – zum Umschalten des gesamten Systems auf Bereitschaft, dazu die Taste länger als 1 Sekunde gedrückt halten.
- 4 – VOLUME +** – zum Einstellen der Lautstärke.
- 14 Quellenwahltasten**
- 17 MUTE** – zum Herunterschalten der Lautstärke um 20 dB.
- 19 SLEEP** – zum Einstellen einer Zeit, nach der die Anlage automatisch auf Bereitschaft geschaltet wird.

## Surround processor

- 11 REAR LEVEL +/-** – zum Einstellen des Pegels hinten (nur in Dolby Pro Logic).
- 12 TEST TONE** – zur Kontrolle des Ausgangspegels der Front-, Mittel- und Rücklautsprecher.
- 13 DELAY** – zur Einstellung der Verzögerungszeit des hinteren Kanals (ohne Einfluß auf FR731, da die Verzögerungszeit fest ist).
- 21 CENTER MODE** – zur Wahl des gewünschten Center Mode in Dolby Pro Logic oder Dolby 3-Stereo Mode.
- 22 CENTER LEVEL +/-** – zur Einstellung des Pegels in der Mitte (nur in Normal- oder Breitbandbetriebsart).
- 23 SURROUND CONTROL**
  - **PRO LOGIC, 3-STEREO** – zur Wahl der einzelnen Raumtonbetriebsarten (die HALL-Taste hat keinen Einfluß auf FR731).
  - **SURR(ound) OFF** – zum Abschalten der Raumtonbetriebsart.

## TUNER

- 1 STANDBY** – zum Umschalten auf Bereitschaft.
- 6 FR(equency) DIRECT** – zur direkten Abstimmung der Senderfrequenz.
- 15 Zifferntasten 0-9** – zur Wahl Sender in Frequency Direct Mode.
- 16 MONO/ST** – zum Umschalten zwischen Mono- und Stereo-Empfang.
- 18 CHANNEL/TRACK** – nächste ► oder vorige ◄ Sender.
- 20 ◀◀ ▶▶** – zum Vor- und Rückschalten.

## TAPE

- 1 STANDBY** – zum Umschalten auf Bereitschaft.
- 2 DECK A/DECK B** – zum Wählen von Laufwerk A oder B.
- 5 PLAY ►** – zum Starten der Wiedergabe.
- 6 SIDE** – zur Wahl der Bandseite A oder B.
- 7 STOP ■** – zum Stoppen der Aufnahme/Wiedergabe.
- 9 PAUSE II** – zum Unterbrechen der Aufnahme/Wiedergabe.
- 18 CHANNEL/TRACK** – nächster ► oder voriger ◄ Titel.
- 20 ◀◀ ▶▶** – zum Spulen des Bandes.

## VCR 1 und VCR 2

- 1 STANDBY** – zum Umschalten auf Bereitschaft.
- 5 PLAY ►** – zum Starten der Wiedergabe.
- 7 STOP ■** – zum Stoppen der Aufnahme/Wiedergabe.
- 9 PAUSE II** – zum Unterbrechen der Aufnahme/Wiedergabe.
- 15 Zifferntasten 0-9** – zur Senderwahl.
- 18 CHANNEL/TRACK** – nächste ► oder vorige ◄ Sender.
- 20 ◀◀ ▶▶** – zum Spulen des Bandes.

## CD und V-CD

- 1 STANDBY** – zum Umschalten auf Bereitschaft.
- 2 DISC +** – (Nur bei CD-Wechsler) – zum Wählen einer CD.
- 5 PLAY ►** – zum Starten der Wiedergabe.
- 7 STOP ■** – zum Beenden von Aufnahme/Wiedergabe/Löschen eines Programmes.
- 8 DISPLAY** – zur Anzeige der abgelaufenen und restlichen Spielzeit bei Wiedergabe einer (V-) CD.
- 9 PAUSE II** – zum Unterbrechen der Aufnahme/Wiedergabe.
- 15 Zifferntasten 0-9** – zur Titelwahl.
- 18 CHANNEL/TRACK** – nächster ► oder voriger ◄ Titel.
- 20 ◀◀ ▶▶** – zum Vorwärts- und Rückwärtssuchen.

## TV

- 1 STANDBY** – zum Umschalten auf Bereitschaft.
- 3 TXT** – zum Ein- und Ausschalten von Videotext.
- 5 PLAY ►** – Bild vergrößern.
- 7 STOP ■** – Bild halten.
- 8 DISPLAY** – zur Wahl über Bildschirmanzeige.
- 9 CANCEL** – Videotext löschen.
- 10 VOLUME TV** – zur Einstellung der Lautstärke.
- 15 Zifferntasten 0-9** – zur Programmwahl.
- 16 +/-** – Eingabe von 1 oder 2 Ziffern.
- 18 CHANNEL/TRACK** – nächster ► oder vorheriger ◄ Kanal.
- 20 PAGE + /PAGE -** – nächste oder vorherige Videotextseite.

## DCC

- 1 STANDBY** – zum Umschalten auf Bereitschaft.
- 2 DECK A/DECK B** – zum Wählen von Laufwerk A oder B.
- 5 PLAY ►** – zum Starten der Wiedergabe.
- 6 SIDE** – zur Wahl der Bandaufrichtung.
- 7 STOP ■** – zum Stoppen der Aufnahme/Wiedergabe.
- 8 DISPLAY** – zur Anzeige von Informationen (z.B. Titel).
- 9 PAUSE II** – zum Unterbrechen der Aufnahme/Wiedergabe.
- 15 Zifferntasten 0-9** – zur Titelwahl.
- 18 CHANNEL/TRACK** – nächster ► oder voriger ◄ Titel.
- 20 ◀◀ ▶▶** – zum Spulen des Bandes.



## POWER STANDBY/OFF

- Durch Drücken der Taste POWER/STANDBY Strom einschalten.
- Das Empfangsgerät geht in Bereitschaft, und der Bereitschaftsanzeiger leuchtet.  
Wenn der Receiver auf Normalbetrieb geschaltet wird (siehe die Abschnitte 'Einschaltung aus Bereitschaft' und 'QUELLENWAHL'), leuchten die betreffenden Anzeigen auf und erlischt der Bereitschaftsanzeiger.
- Zum Ausschalten des Verstärkers Taste POWER/STANDBY erneut drücken.

## BEREITSCHAFT

Der FR 731 oder das gesamte System kann nur mit Hilfe der Fernbedienung auf Bereitschaft geschaltet werden.

### Schalten eines einzigen Gerätes (z. B. CD-Player) auf Bereitschaft

- Mit den Gerätetasten auf der Fernbedienung das Gerät wählen.
- Kurz die STANDBY-Taste betätigen.
- Das gewählte Gerät wird auf Bereitschaft geschaltet.

### Schalten der gesamten Anlage auf Bereitschaft

- STANDBY-Taste länger als eine Sekunde gedrückt lassen.
  - Die gesamte Anlage wird auf Bereitschaft geschaltet.
  - Alle Leuchtanzeigen erlöschen, mit Ausnahme des Bereitschaftsanzeigers am Verstärker.
- ANMERKUNG:** Wenn das gesamte System während einer Aufnahme auf Bereitschaft geschaltet wird, wird die Aufnahme (oder CD-Überspielung) abgebrochen.

### Einschaltung aus Bereitschaft

- POWER/STANDBY am Empfangsgerät betätigen, oder mit der Fernbedienung ein Gerät wählen.
- Die Anlage schaltet von Bereitschaft auf Betrieb um.

## SOUND CONTROL

### Lautstärke

- Mit dem Regler VOLUME/TONE/BALANCE die Lautstärke regeln.

### Balance

- BALANCE drücken.
- BAL(ance) leuchtet.
- Mit dem Regler VOLUME/TONE/BALANCE die Stereosymmetrie zwischen dem linken und rechten Kanal einstellen.

### Höhen

- TREBLE drücken.
- TRE(ble) leuchtet zusammen mit dem gewählten Pegel.
- Mit dem Regler VOLUME/TONE/BALANCE die Höhen regeln (von -6 bis 6).

### Tiefen

- BASS drücken.
- BASS leuchtet zusammen mit dem gewählten Pegel.
- Mit dem Regler VOLUME/TONE/BALANCE die Bässe regeln (von -6 bis 6).

**ACHTUNG:** Die Lautsprecher können durch extreme Klangeinstellungen bei großen Lautstärken beschädigt werden!

- Mit den SURROUND CONTROL-Tasten auf der Fernbedienung kann der gewünschte Klangeffekt gewählt werden: ☐ DOLBY PRO LOGIC oder DOLBY 3-STEREO.  
Taste OFF auf der Fernbedienung drücken um die Raumtonbetriebsart wieder aus zu schalten.
- Taste MUTE auf der Fernbedienung drücken um die Lautstärke um 20 Db herunter zu schalten.
- Wird Monoempfang gewünscht, auf der Fernbedienung MONO/ST betätigen.

**Anmerkung:** Die MUTE-Funktion hat in der Betriebsart TV/AUX keinen Einfluß.

## QUELLENWAHL

- Ist das Empfangsgerät eingeschaltet, schaltet es automatisch auf Betrieb, sobald ein Gerät gewählt wird.
- Das Empfangsgerät und das gewählte Gerät werden aktiv.
- Das gewählte Gerät wird auf dem Display angezeigt.
- Sowohl die Quelle als auch der Receiver können durch Drücken der Taste PLAY am CD-Spieler oder Kassettendeck bzw. einer Tuner-Stationstaste eingeschaltet werden.

### Quellenwahl mit Hilfe der Fernbedienung

- Die entsprechende Quellenwahltaste auf der Fernbedienung (**mehr als eine Sekunde**) gedrückt halten.
- Die gewählte Quelle und der Verstärker werden eingeschaltet.

## RAUMTONBETRIEBSART (SURROUND)

Mit den Tasten SURROUND können 2 verschiedene Raumtonbetriebsarten gewählt werden: ☐ DOLBY PRO LOGIC, DOLBY 3-STEREO, OFF.

**DOLBY PRO LOGIC:** Diese Einstellung ist für die Wiedergabe von Filmen und Musik zu wählen (besonders bei Laser Discs, Videokassetten und Fernsehsendungen mit DOLBY SURROUND-Ton). Dolby Pro Logic umgibt Sie nicht nur mit dem Klang, sondern versetzt Sie auch in die Lage, klar zu erkennen, aus welcher Richtung der Schall kommt. Achten Sie darauf daß die 'Aufstellung der Lautsprecher' richtig ist.

Bei vielen neuen Filmen ist der Sound Track mit Dolby Surround mit den Warenzeichen DOLBY STEREO oder ☐ DOLBY SURROUND speziell kodiert. Die Frontlautsprecher sorgen für den Dialog- und normalen Stereoeffekt, während die hinteren Lautsprecher die Raumtonsignale wiedergeben. Diese Anordnung liefert ausgezeichnete Qualität beim Ansehen von Fernsehprogrammen, Videosoftware, Videodisks oder Videobändern von Stereofernsehsendungen, die mit Dolby Surround kodiert sind.

**DOLBY 3-STEREO:** Diese Einstellung ist für die Wiedergabe von Filmen und Musik zu wählen (besonders bei Laser Discs, Videokassetten und Fernsehsendungen mit DOLBY SURROUND-Ton), wenn keine hinteren Lautsprecher verwendet werden. Sie sind damit in die Lage, klar zu erkennen, aus welcher Richtung der Schall kommt.

DOLBY 3-STEREO verbindet die Signale der Front- und Rücklautsprecher, so daß Sie ein regeneriertes Tonfeld erleben können, das eine vergleichsweise größere Präsenz und ein umfassenderes Gefühl von den drei Frontlautsprechern (vorn links, vorn rechts und vorn Mitte) bietet, als es bei herkömmlicher Stereoregenerierung der Fall ist.

**OFF:** Hiermit werden der mittlere und die hinteren Lautsprecher ausgeschaltet, um eine normale Stereo-Wiedergabe zu erreichen.

**Hinweis:** Dolby Pro Logic und Dolby 3-Stereo funktionieren nicht richtig, wenn das Signal durch einen Graphic Equalizer aufbereitet wird.

Bitte sehen Sie in der Bedienungsanleitung des Equalizers nach, wie der Equalizer ausgeschaltet oder unwirksam gemacht wird.

Wurde SURROUND MODE gewählt, leuchtet die rote Anzeige über dem betreffenden Namen auf. Durch Betätigung der OFF-Taste (auf der Fernbedienung) wird SURROUND MODE abgeschaltet.

In jeder Betriebsart gibt es programmierte Werte für Center Mode, mittleren und hinteren Pegel und/oder Zeitverzögerung des hinteren Kanals.

Mit den Tasten CENTER MODE und LEVEL auf der Fernbedienung können andere Werte eingestellt werden. Diese Werte bleiben dann im Speicher, bis sie wieder geändert werden. Die einzelnen Werte können wie nachfolgend beschrieben in den einzelnen Surround Modes angepaßt werden:

## DOLBY PRO LOGIC:

- Mit der SURROUND-Taste Dolby Pro Logic wählen.
- Die Taste CENTER MODE auf der Fernbedienung betätigen, um den erforderlichen Mittelkanalmodus zu wählen.  
**NR** (normal) – Wenn der mittlere Lautsprecher einen niedrigen Wert (20 W) hat.  
**WI** (wide band - Breitband) – Wenn der mittlere Lautsprecher einen hohen Wert (denselben Wert wie der linke und rechte Lautsprecher) hat.  
**PH** (phantom) – Wenn kein mittlerer Lautsprecher eingebaut ist.
- Mit den Tasten REAR LEVEL –, + den hinteren Pegel (in bezug auf den vorderen Pegel) einstellen.  
 – Auf dem Display leuchtet **SUR**(round).  
 – Der Pegel wird auf dem VOL-Anzeiger auf dem Display angezeigt: VOL •••••.
- Die Verzögerungszeit des hinteren Kanals ist auf 20 ms eingestellt.
- Mit den Tasten CENTER LEVEL –, + den mittleren Pegel einstellen.  
 – Auf dem Display leuchtet **CEN**(ter).  
 – Der Pegel wird auf dem VOL-Anzeiger auf dem Display angezeigt: VOL •••••.

## DOLBY 3-STEREO

- Mit der SURROUND-Taste Dolby 3-Stereo wählen.  
**CENTER MODE:** In Dolby 3-Stereo können nur **NR** (normal) und **WI** (wide band - Breitband) gewählt werden.  
 Siehe oben.  
**REAR LEVEL:** In Dolby 3-Stereo kann der hintere Pegel nicht eingestellt werden.  
**CENTER LEVEL:** Mit den Tasten CENTER LEVEL –, + den mittleren Pegel gemäß obiger Beschreibung einstellen.

## TESTTON

Mit der Funktion TEST TONE auf der Fernbedienung erhalten Sie im DOLBY PRO LOGIC und DOLBY 3-STEREO Betrieb die richtige Balance zwischen den Pegeln vom linken, rechten und mittleren Lautsprecher sowie von den hinteren Lautsprecher.

## DOLBY PRO LOGIC:

- Die Taste TEST TONE auf der Fernbedienung drücken.
- Jetzt hören Sie nacheinander immer wieder einen Testton von dem linken (**F-L**), dem mittleren (**CEN**), dem rechten (**F-R**) und den hinteren (**SUR**) Lautsprecher(n).
- In normaler Hörposition den Pegel der einzelnen Lautsprecher so einstellen, daß alle gleich laut klingen. Mit dem VOLUME/TONE/BALANCE-Einsteller die Balance einstellen.  
 – Der Pegel wird auf dem VOL-Anzeiger auf dem Display angezeigt: VOL •••••.
- Wenn die Pegel richtig eingestellt sind, die Taste TEST TONE auf der Fernbedienung erneut drücken, um den Testton auszuschalten.

## DOLBY 3-STEREO

In Dolby 3-Stereo können nur die Pegel des linken, rechten und mittleren Lautsprechers eingestellt werden.

## ALLGEMEINES

- Durch Betätigen der Taste FM oder AM bzw. der TUNER-Taste auf der Fernbedienung das Wellenband wählen.
- Einen Sender einstellen oder eine Programmnummer wählen.  
Die entsprechenden Schritte werden in den folgenden Abschnitten beschrieben.
- Beim Abstimmen wird der Ton stummgeschaltet, um störende Nebengeräusche zu vermeiden.  
Wird ein Sender gefunden, schaltet der Tuner auf die normale Lautstärke zurück.
- Wenn STEREO im Display erscheint, wird ein UKW-Stereo-Sender empfangen.
- Störgeräusche bei schwachen UKW-Stereo-Signalen können durch Drücken der Taste MONO/ST(ereo) auf der Fernbedienung unterdrückt werden.
- MONO erscheint im Anzeigefeld und der Sender wird in Mono wiedergegeben.  
Ein Stereo-Sender läßt sich in Mono oder Stereo speichern.

## TUNING

### AUTOMATISCHES TUNING

- Den CH-Anzeiger durch Betätigen der Taste TUNING/PRESET ausschalten.
- TUNING/PRESET/STATION UP oder DOWN länger als eine Sekunde drücken.
- Auf dem Display erscheint AUTO. Der Tuner sucht nun, bis ein Sender mit ausreichender Stärke gefunden wird. Auf dem Display erscheint die eingestellte Frequenz.
- Diesen Schritt wiederholen, falls dies nicht der gewünschte Sender ist.
- Schwache Sender werden beim automatischen Tuning übersprungen.  
Sie lassen sich von Hand einstellen.

### MANUELLES TUNING

Das manuelle Tuning ist nützlich, wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders bereits kennen (z.B. aus der Programmzeitschrift).

### Mit den Tasten TUNING/PRESET/STATION UP/DOWN

- Den CH-Anzeiger durch Betätigen der Taste TUNING/PRESET ausschalten.
- TUNING/PRESET/STATION UP oder DOWN kurz drücken, bis die richtige Frequenz erreicht ist.

BAND	USA/CANADA	EUROPE/AUSTRALIA
FM	100 KHz	50 KHz
AM	10 KHz	9 KHz

### Mit den Zifferntasten auf der Fernbedienung

- Die Taste FR(equency) DIRECT auf der Fernbedienung drücken.  
Auf dem Display erscheint - - - - -
- Mit den Zifferntasten auf der Fernbedienung die gewünschte Frequenz eingeben.
- Sobald die letzte Ziffer eingegeben ist, wählt der Tuner diese Frequenz und der Sender kann gehört werden.
- Die Eingabe der Tuningfrequenz wird automatisch unterbrochen, wenn 90 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird oder wenn eine andere Taste als die Zifferntasten gedrückt wird. Der Tuner kehrt zur vorherigen Frequenz zurück.

## VOREINGESTELLTE SENDER

30 Sender können im Stationsspeicher des Tuners abgelegt werden. Hierdurch können die gewünschten Sender schnell und einfach aufgerufen werden.

### Programmierung voreingestellter Sender

- Die zu speichernde Frequenz (gemäß Beschreibung im Absatz TUNING) entweder automatisch oder manuell einstellen.
- Zeigt das Display keine voreingestellte Nummer, wurde die angezeigte Frequenz noch nicht gespeichert.
- PROGRAM drücken, um die Frequenz zu speichern.
- MEMO beginnt etwa fünf Sekunden zu blinken, und CH(annel) leuchtet.
- Während die MEMO-Anzeige blinkt, mit TUNING/PRESET/STATION UP oder DOWN die Voreingestellte Nummer wählen.
- Erneut PROGRAM drücken.
- Der voreingestellte Sender ist nun gespeichert.  
Eine gespeicherte Frequenz wird gelöscht, indem an ihrer Stelle eine andere Frequenz gespeichert wird.

### Abstimmen auf voreingestellte Sender

- TUNING/PRESET drücken, um den CH-Anzeiger einzuschalten.
- Mit TUNING/PRESET/STATION UP oder DOWN die gewünschte voreingestellte Nummer wählen.
- Nun können Sie den gewählten Sender empfangen, und auf dem Display werden die voreingestellte Nummer und die abgestimmte Frequenz angezeigt.

**SLEEP**

Die Zeitschaltuhr kann verwendet werden, um eine Zeitdauer einzustellen, nach deren Ablauf das Gerät automatisch auf Bereitschaft schalten soll.

- Die Taste SLEEP auf der Fernbedienung drücken.
- Im Anzeigefeld erscheint die Angabe SLEEP 10.
- Das bedeutet, daß das System nach 10 Minuten auf Bereitschaft schalten wird.
- Durch Betätigen der SLEEP-Taste die gewünschte Abschaltzeit wählen: 10, 20, 30, 60 oder 90 Minuten.

**Hinweise:**

- Wenn die Zeitschaltuhr aktiv ist, kann die Zeit durch Drücken der SLEEP-Taste wieder auf SLEEP 10 zurückgestellt werden.
- Eine Sleep-Zeitdauer wird gelöscht, wenn das Gerät auf Bereitschaft geschaltet wird (mit der Bereitschaft-Taste auf der Fernbedienung).

**DUBBING VON VCR2 ZU VCR1**

- VCR2 als aufzuzeichnende Programmquelle wählen.
- Mit dem an VCR1 angeschlossenen Videorecorder mit der Aufnahme beginnen.
- Mit dem an VCR2 angeschlossenen Videorecorder mit der Wiedergabe beginnen.
- Die Audio- und Videosignale von VCR2 werden auf das Band in VCR1 überspielt.

Beim Überspielen von VCR2 zu VCR1 kann das Audiosignal von VCR2 durch das Signal von einem Audiogerät, z. B. einem CD-Player ersetzt werden.

- *Zunächst* VCR2 als aufzuzeichnende Programmquelle wählen.
- *Anschließend* das gewünschte Audiogerät wählen.
- Mit dem an VCR1 angeschlossenen Videorecorder mit der Aufnahme beginnen.
- Mit dem Audiogerät und dem an VCR2 angeschlossenen Videorecorder mit der Wiedergabe beginnen.
- Nun können Sie während der Aufnahme das Bild von VCR2 auf dem Fernseher sehen und den Ton von dem Audiogerät hören.

**TECHNISCHE DATEN****VERSTÄRKER**

- Ausgangsleistung: (links/rechts)
  - .....IEC (D<0,7%) 63 Hz - 12,5 kHz 2 x 55 W (8  $\Omega$ )
- Raumtonbetriebsart:
  - vorn ..... 2 x 35 W
  - hinten ..... 15 W
  - Mitte ..... 35 W
- Musikleistung (1 kHz, 8  $\Omega$ ) ..... 2 x 135 W
- Klirrfaktor: .....  $\leq 0,5\%$  bei 1 kHz
- Intermodulationsverzerrung: .....  $\leq 0,5\%$
- Leistungshalbwertsbreite: ..... 10 - 48.000 Hz bei -3dB
- Frequenzgang:
  - Lineare Eingänge ..... 20 - 25.000 Hz, + 1 dB
- Störabstand:
  - Linear .....  $\geq 90$  dBA
- Stereo-Kanaltrennung: .....  $\geq 45$  dB
- Übersprechen .....  $\geq 80$  dB
- Dämpfung .....  $\geq 40$  bei 8  $\Omega$
- Klangregler ..... +/- 10 dB bei 100 Hz/10 kHz

**EINGANGSEMPFINDLICHKEIT**

Lineare Eingänge ..... 200 mV at 22 k $\Omega$  (Nennleistung)

**AUSGÄNGE**

Aufnahme: ..... 200 mV bei 2,5 k $\Omega$   
 Kopfhörer: ..... 8 - 1.000  $\Omega$   
 Lautsprecher: ..... 6-16  $\Omega$

**NETZTEIL**

Netzspannung: ..... laut Typenschild  
 Leistungsaufnahme: ..... 150 W  
 Netzspannungsausgänge: ..... 100 W max.

**TUNER**

- Wellenbereich UKW (FM) ..... 87,5 - 108 MHz
- Empfindlichkeit ..... 15,9 dB
- Trennschärfe ..... 55 dB (400 kHz)
- Klirrfaktor (Mono/Stereo): ..... 0,3%/0,5%
- Frequenzgang ..... 30 - 15.000 Hz +/- 1,5 dB
- Störabstand: Mono/Stereo ..... 70/65 dB
- Kanaltrennung ..... 40 dB bei 1 kHz
- ZF-Unterdrückung ..... 70 dB
- Spiegelfrequenzdämpfung ..... 45 dB
- Wellenbereich AM ..... 530 - 1.710 kHz
- Empfindlichkeit 26 dB Störabstand ..... 1500  $\mu$ V/m

**FERNBEDIENUNGSSYSTEM**

- + RC-5 BUS ..... 2x

**GEHÄUSE**

- Abmessungen (B x H x T) .....  $\pm 435 \times 125 \times 350$  mm
- Gewicht .....  $\pm 8$  kg

**ZUBEHÖR**

- Fernbedienung ..... 1x
- AAA/LR03/UM4 Batterien ..... 2x
- AM Ringantenne ..... 1x
- FM T-bar Antenne ..... 1x

Änderungen vorbehalten

**WARTUNG UND PFLEGE**

- Das Gerät niemals längere Zeit der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen oder an anderen Orten, an denen hohe Temperaturen auftreten können, z.B. in der Nähe von Heizkörpern, aufstellen.
- Das Gerät vor Feuchtigkeit oder Regen schützen.
- Ein angefeuchteter Lederlappen reicht zur Reinigung des Gehäuses aus.
- Keine Reinigungsmittel verwenden, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder Scheuermittel enthalten.

Tritt ein Fehler auf, gehen Sie die folgende Liste durch, bevor Sie Ihr Empfangsgerät zur Reparatur bringen. Bleibt der Fehler bestehen, versuchen Sie, ihn durch **Ausschalten und erneutes Einschalten des Empfangsgerätes zu beheben**. Nutzt auch das nichts, wenden Sie sich an Ihren Händler.

**Reparieren Sie das Empfangsgerät auf keinen Fall selbst, da dadurch Ihre Garantieansprüche verlorengehen.**

## PROBLEM

- **MÖGLICHE URSACHE**
- BEHEBUNG

## KEIN STROM

- Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.
- Das Netzkabel fest anschließen.
- Schlechter Anschluß an der Wandsteckdose, oder die Steckdose ist 'tot'.
- Die Wandsteckdose mit einer Leuchte oder einem anderen Gerät prüfen.

## KEIN TON AUS DEN FRONTLAUTSPRECHERN

- Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen.
- Lautsprecheranschlüsse überprüfen.
- Die Lautstärke ist zu gering.
- Lautstärke regeln.
- Frontlautsprecher sind nicht eingeschaltet.
- Durch Betätigen der Taste SPEAKERS ON/OFF die Frontlautsprecher einschalten.

## KEIN TON AUS DEN HINTEREN LAUTSPRECHERN

- Surround Mode ist abgeschaltet.
- Surround Mode wählen.
- Lautstärke und hinterer Pegel sind zu gering.
- Lautstärke regeln.
- Ein monaurales Gerät ist angeschlossen.
- Ein Stereo- oder Surroundgerät wählen.
- Dolby 3-Stereo ist eingeschaltet.
- Dolby 3-Stereo abschalten.

## KEIN TON AUS DEM MITTLEREN LAUTSPRECHER

- Dolby Pro Logic oder Dolby 3-Stereo ist nicht eingeschaltet.
- Dolby Pro Logic oder Dolby 3-Stereo einschalten.
- Lautstärke und mittlerer Pegel sind zu gering.
- Lautstärke und mittleren Pegel regeln.
- Center Mode ist auf Phantom Mode gestellt.
- Center Mode auf Normal oder Breitband stellen.

## ES IST KEIN TON ZU HÖREN, OBWOHL EINE GERÄTEWAHLTASTE GEDRÜCKT IST

- Die MUTE-Taste ist gedrückt.
- MUTE erneut drücken, um die MUTE-Funktion zu ausschalten.
- Die Lautstärke ist zu gering.
- Lautstärke regeln.
- Die Anschlüsse zwischen den Geräteteilen sind nicht in Ordnung.
- Ordnungsgemäße Anschlüsse herstellen.

## DIE FERNBEDIENUNG FUNKTIONIERT NICHT

- Es sind keine oder verbrauchte Batterien eingelegt.
- Batterien auswechseln.
- Der IR-Sensor ist verdeckt.
- Das Hindernis beseitigen.

## ES KÖNNEN KEINE SENDER EMPFANGEN WERDEN

- Es ist keine Antenne angeschlossen.
- Antenne anschließen.
- Die gewünschte Senderfrequenz ist nicht eingestellt.
- Die gewünschte Senderfrequenz einstellen.

## VOREINGESTELLTE SENDER KÖNNEN NICHT EMPFANGEN WERDEN

- Es wurde eine falsche Senderfrequenz gespeichert.
- Die richtige Senderfrequenz speichern.
- Die gespeicherten Sender sind gelöscht.
- Sender erneut speichern.

## SCHLECHTER FM-EMPFANG

- Es ist keine Antenne angeschlossen.
- Antenne anschließen.
- Die Antenne ist nicht auf optimalen Empfang ausgerichtet.
- Antenne neu ausrichten.

## STÄNDIGES ZISCHEN BEI FM-EMPFANG, VOR ALLEM BEI EMPFANG EINER STEREOSENDUNG

- Schwaches Signal.
- Antenne neu ausrichten.
- Eine Außenantenne anbauen. Eine Antenne mit 3, 4 oder 5 Elementen verwenden, wenn der Sender weit entfernt ist.

## STÄNDIGES ODER AUSSETZENDES ZISCHEN BEI AM-EMPFANG, VOR ALLEM NACHTS

- Störung durch Motoren, Leuchtstofflampen, Blitzableiter usw.
- Empfangsgerät von Störquellen entfernen.
- Eine AM-Außenantenne anbauen.

## BRUMMEN BEI AM-EMPFANG

- Das Netzkabel kann zu nah an der AM-Schleifenantenne oder dem Antennendraht liegen.
- Das Netzkabel vom Antennendraht oder von der AM-Schleifenantenne entfernen.
- Die AM-Schleifenantenne ausrichten.

## ANDERE ANLAGENTEILE REAGIEREN NICHT AUF BEFEHLE VON DER FERNBEDIENUNG

- Die RC5-Anschlüsse sind nicht in Ordnung.
- Ordnungsgemäße RC5-Anschlüsse herstellen.





---

# FR 731

